Renmen Renmen – GO ON AND LOVE

Haitian Creole and French – English poetic translation

Tande, tande… **Lanmou pa gen koulè, lanmou pa gen baryè,** **Renmen renmen.**	*Listen, listen…* *Love has no color, love has no barriers,* *Go on and love.*
Sitwayen toupatou, nou tout nou konsène, **Tout venn yo touche kè - nou se limanite.** **Lanmou pa gen koulè, lanmou pa gen chèlbè.** **Lanmou san prejije depase tout baryè.**	*Citizens of the world, this concerns us all,* *All veins reach the heart - we are humanity.* *Love has no color, love does not boast.* *Love without prejudice surpasses all barriers.*
Rayisans ak violans se pi gwo maladi. **Mechanste ak lagè pa kreye paradi.** **Se renmen ak tout kè ki ka pote lapè.**	*Hatred and violence are the worst illness.* *Wickedness and war don't create paradise.* *It's loving wholeheartedly that can bring peace.*
Renmen se solisyon… Renmen se sèl espwa… **Se renmen ak tout kè ki ka pote lapè.** **Lanmou se solisyon. Renmen se sèl espwa.**	*Loving is the answer… Loving is the only hope…* *It's loving wholeheartedly that can bring peace.* *Love is the answer. Loving is the only hope.*
Notre monde angoissé, envahi par la peur, **Ne cesse de frapper aux portes du Bonheur.** **Que vous soyez puissant, mendiant ou misérable,** **Donner de son amour demeure incomparable.** *Go on and love.*	*Our anguished world, conquered by fear,* *Never ceases to knock at the doors of Salvation.* *It matters not if you are powerful, a beggar or miserable,* *To give of your love remains incomparable.* ***Go on and love.***
Tande, tande… **Lanmou pa gen koulè, lanmou pa gen baryè,** **Lanmou pa gen chèlbè…** *Go on and love.* *-Gabriel T. Guillaume* *Août 2018*	*Listen, listen…* *Love has no color, love has no barriers,* *Love does not boast…* ***Go on and love.*** **sung in English*

INTERNATIONAL PHONETIC ALPHABET

+ Renmen renmen.
[rɛ̃'mɛ̃ rɛ̃'mɛ̃]

+ Tande, tande…
['tãde 'tãde]
+ Lanmou pa gen koulè, lanmou pa gen baryè,
[lã'mu pa gɛ̃ ku'lɛ lã'mu pa gɛ̃ ba'riɛ]

+ Sitwayen toupatou, nou tout nou konsène,
[situa'yɛ̃ 'tupatu nu tut nu 'kõsɛne]
+ Tout venn yo touche kè - nou se limanite.
[tut vɛ̃◡nio 'tuʃe kɛ nu se limani'te]
+ Lanmou pa gen koulè, o non, lanmou pa gen chèlbè.
[lã'mu pa gɛ̃ ku'lɛ o nõ lã'mu pa gɛ̃ ʃɛl'bɛ]
+ Lanmou san prejije depase tout baryè.
[lã'mu sã preʒi'ʒe depa'se tut ba'riɛ]

Go on and love.
[gəʊ õn ɛ̃d lʌv]

+ Rayisans ak violans se pi gwo maladi.
['rajisãs ak 'violãs se pi guo mala'dzi]
+ Mechanste ak lagè pa kreye paradi.
['meʃãste a◡kla'gɛ pa kre'je para'dzi]

+ Se renmen ak tout kè ki ka pote lapè.
[se rɛ̃'mɛ̃ ak tut kɛ ki ka 'pote la'pɛ]
+ Renmen se solisyon… Renmen se sèl espwa…
[rɛ̃'mɛ̃ se soli'siõ rɛ̃'mɛ̃ se sɛ◡les'pua]

* ***Notre monde angoissé, envahi par la peur,***
[nɔtrø mõd◡ã'guase ã'vaji par la pœr]
* ***Ne cesse de frapper aux portes du Bonheur.***
[nø 'sɛsø dø 'frape o 'pɔrtø dzu bo'nœr]
* ***Que vous soyez puissant, mendiant ou misérable,***
[kø vu sua'je pui'sã mã'dziã u mize'rablø]
* ***Donner de son amour demeure incomparable.***
['done dø sõ◡na'mur dø'mœ◡rɛ̃kõpa'rablø]

+Haitian Creole
*French

For an audio pronunciation guide and individual practice tracks, go to: sydneyguillaume.com/practice-tracks